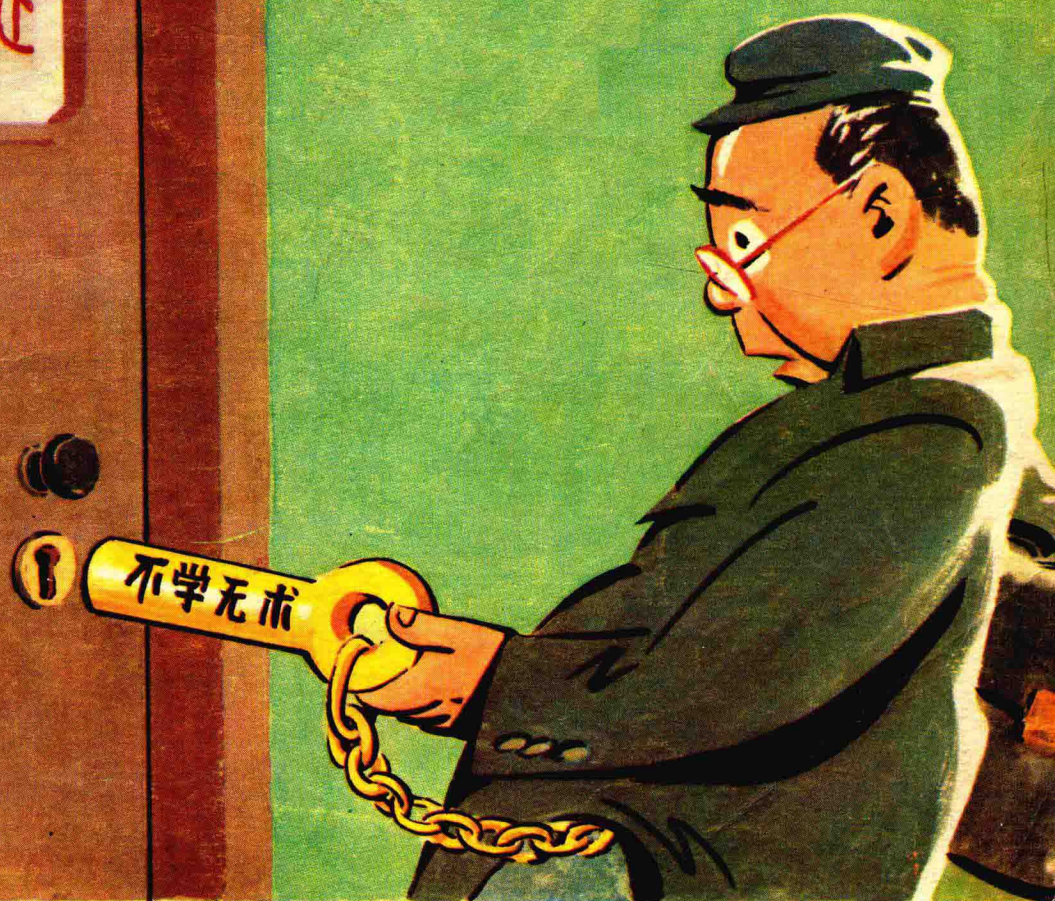


漫画

选刊

“四化”建设处



MAN HUA XUAN KAN

2

我国第一本漫画刊物——《上海泼克》

· 毕克官 ·

一九一八年九月，《上海泼克》在上海创刊。它是我国第一本漫画刊物。主编者为著名漫画家沈泊尘。“泼克”二字来自英语，即“诙谐善谑”的意思，故刊物又名《泊尘滑稽画报》。



十年老女犹画娥眉

(《上海泼克》封面画)

这个刊物内容比较积极，所刊都是政治讽刺漫画。进击目标主要是帝国主义和封建军阀，例如创刊号的封面漫画《十年老女犹画娥眉》就讽刺了军阀政客徐世昌等人（见图）；第二期的封面漫画又讽刺了帝国主义者之间的勾心斗角（见图）。刊物对帝国主义侵略中国和反动军阀压迫人民的罪行集中篇幅进行了揭露讽刺，例如《所谓“归还青岛”》、《谁谓中国国民尚能享受自由幸福耶？》（均见图）。

刊物的全部漫画均由主编沈泊尘一人所画。沈泊尘生于一八八九年，店员出身，由业余美术爱好者成为著名的漫画家和人物画家。因贫病交迫，于一九二〇年逝世，才三十一岁。《上海泼克》仅出四期而终刊。

《上海泼克》出版于“五四”时期，在当时发挥了积极作用。它在中国现代美术史上是一本有代表性的美术刊物。



所谓“交还青岛”



谁谓中国国民尚能享受自由幸福耶？



《上海泼克》封面之一

欢迎参加“漫谈”

这一辑，本刊增设了“漫谈会”这一栏目，刊登了几位漫画作者的“漫画笔谈”。我们这样做的目的是，希图给大家交谈漫画创作问题辟一个公众的会场，为开展漫画评论、提高漫画创作水平起一点积极促进的作用。

这一栏目本刊今后将以适当篇幅坚持办下去，希望各地漫画作者、编者和关心漫画的读者踊跃来稿，参加漫谈。

至于漫谈的内容和方式，我们不作什么规定。凡是有关漫画创作的研讨、建议或各种意见，只要言之有理，凭之有据，发之有利，本刊一概欢迎。但是务请尽量精短，力戒空论，并盼告知通讯地址和真实姓名（发表时署名听便），以便联系。来稿谈及的漫画作品，最好附寄原画，或注明原载报刊及日期。

编者



漫画

选刊

1982·第2辑

目录

我国第一本漫画刊物——《上海泼克》（毕克官）.....	封二
叶浅予艺术“三绝”（叶冈）.....	2—7
中国现代漫画开拓者之一——老漫画家鲁少飞（宣文杰）.....	33
广东、贵州、湖南三省漫画联展专页〔漫画7幅〕.....	8—9
(永智祖舜耀西曾毓黄伟强叶景文谭谷东廖冰兄刘雍)	
工人的画——北京、天津、上海、长沙、青岛五市职工漫画展览作品选〔漫画10幅〕.....	10—12
(金建楚韩冰肖川曹开翔刘湘生杨象乔刘世明梅逢春王洪禄刘曼华宋忻如)	
漫画简讯.....	13
漫谈会〔短评5篇〕（方成 王复羊 缪印堂 李滨声 孙以增）.....	
欢迎参加“漫谈”（编者）.....	
选自国内报刊〔漫画75幅〕.....	
(孙以增 吴济良 韦启美 尹家锐 苗地 陈凡 谢丁玉 段纪夫 许小铭 金凤官 蓝孝生 唐少仪 法乃光 庸非 徐进 周正安 毕克官 李钟泉 和非 叶春阳 左川 肖洛 张北超 徐鹏飞 雷光 沈天呈 缪印堂 沈同衡 王复羊 吕锡贞 陈景国 赵良 朱森林 杨超 王乐天 周松生 杨国勋 潘林林 平凡 晓纲 刘庆涛 丁午 陈年喜 陈宪铸 郑寤生 潘顺祺 梅逢春 雷祖舜 仲维国 于守祥 吴兴宏 张益民 于骏安 陈广安 耿孟刚 唐同 赵国荃 耀宁 建华 华君武 根华 金水 王宇 英翰 方成 彭颂涛 陈封雄 刘雍 江帆)	
选自国外报刊〔漫画26幅〕.....	34—37
《罗斯塔讽刺窗》和玛雅可夫斯基（乌兰汗）.....	38—40
《笨拙》主编谈幽默（封雄）.....	41—44
瑞典雅各布生的连环漫画“英雄汉”安得生（蓝建安）.....	45—封三

封面：门外汉

苏朗画

封底：未婚妻的家

王景峰画

欢迎参加“漫谈”

这一辑,本刊增设了“漫谈会”这一栏目,刊登了几位漫画作者的“漫画笔谈”。我们这样做的目的是,希图给大家交谈漫画创作问题辟一个公众的会场,为开展漫画评论、提高漫画创作水平起一点积极促进的作用。

这一栏目本刊今后将以适当篇幅坚持办下去,希望各地漫画作者、编者和关心漫画的读者踊跃来稿,参加漫谈。

至于漫谈的内容和方式,我们不作什么规定。凡是有关漫画创作的研讨、建议或各种意见,只要言之有理,凭之有据,发之有利,本刊一概欢迎。但是务请尽量精短,力戒空论,并盼告知通讯地址和真实姓名(发表时署名听便),以便联系。来稿谈及的漫画作品,最好附寄原画,或注明原载报刊及日期。

编者



漫画

选刊

1982·第2辑

目录

我国第一本漫画刊物——《上海泼克》(毕克官).....	41-247	封二
叶浅予艺术“三绝”(叶冈).....	2-7	
中国现代漫画开拓者之一——老漫画家鲁少飞(宣文杰).....	33	
广东、贵州、湖南三省漫画联展专页[漫画7幅].....	8-9	
(永智祖舜耀西曾钱黄伟强叶景文谭谷泉廖冰兄刘雍)		
工人的画——北京、天津、上海、长沙、青岛五市职工漫画展览作品选[漫画10幅].....	10-12	
(金建楚韩冰肖川曹开翔刘湘生杨豪乔刘世明梅逢春王洪禄刘曼华宋忻如)		
漫画简讯.....	19	
漫谈会[短评5篇](方成王复羊缪印堂李滨声孙以增).....		
欢迎参加“漫谈”(编者).....		
选自国内报刊[漫画75幅].....		
(孙以增 吴济良 韦启美 尹家锐 苗地 陈凡 谢丁玉 段纪夫 许小铭 金凤官 蓝孝生 唐少仪 法乃光 庸非 徐进 周正安 毕克官 李钟录 和非 叶春阳 左川 肖洛 张北超 徐鹏飞 雷光 沈天呈 缪印堂 沈同衡 王复羊 吕锡贞 陈景国 赵良 朱森林 杨超 王乐天 周松生 杨国勋 潘林林 平凡 晓纲 刘庆涛 丁午 陈年喜 陈宪铸 郑寤生 潘顺祺 梅逢春 雷祖舜 仲维国 于守祥 吴兴宏 张益民 于骏安 陈广安 耿孟刚 唐同 赵国荃 耀宁 建华 华君武 根华 金水 王宇 英翰 方成 彭颂涛 陈封雄 刘雍 江帆)		
选自国外报刊[漫画26幅].....	34-37	
《罗斯塔讽刺窗》和玛雅可夫斯基(乌兰汗).....	38-40	
《笨拙》主编谈幽默(封雄).....	41-44	
瑞典雅各布生的连环漫画“英雄汉”安得生(蓝建安).....	45-封三	

封面:门外汉

苏朗画

封底:未婚妻的家

王景峰画

叶浅予艺术“三绝”

漫画·速写·舞蹈人物

叶 冈

叶浅予同志近影

叶浅予在艺术上闯荡江湖半个世纪。他不是科班学院出身，故以“画坛草寇”自居。他的艺术天地是自己闯出来的。他早年以长篇漫画《王先生》享名，中年以后转向国画，往后就以潇洒的舞蹈人物称誉于画坛。七十以后，老笔恣肆，画风更加洒脱。前人评画家，好以“画绝”“书绝”“印绝”简括其艺术成就。如果替叶



县长空缺

长篇漫画《王先生》之一

〔约1936〕

浅予的艺术事业作一小结，似乎也有“三绝”，那就是：漫画、速写和舞蹈人物。

叶浅予虽未进过美术学校，但也并非没有受过正规的造型训练。他十五岁进杭州盐务中学读书，美术教师是永康画家胡也频。胡早年学西画，后来改画大笔花卉，属吴昌硕一个流派，成就不在白龙山人王一亭之下。浅予就从胡老师那里跨进了造型艺术的大门。

叶浅予从1927年开始画漫画，后与张光宇、张正宇及鲁少飞合办《上海漫画》，他的成名作《王先生》就是在这个漫画杂志上发表的，曾风行一时。三十年代还被搬上银幕，上海顿时出现了一阵“王先生热”。王先生这个喜剧人物，在三十年代的上海，可说是妇孺皆知。

与《王先生》为姐妹篇的《小陈留京外史》，是画家1936年在南京时所创作，讽刺的矛头指向国民党官僚，是一部新的官场现形记，其政治性显然要比《王先生》强。但《王先生》的艺术，是现代漫画的一套重要作品，它所提供的上海生活的形象资料，十分丰富。徐悲鸿把叶浅予与仇十洲、吴友如并提，理由之一也在此。就技巧说，后期《王先生》，尤其是《小陈留京外史》，其笔墨已达到了伸展自如的境地。

浅予常说：“漫画使我习惯于用夸张的眼睛去看周围的形象，包括自己在内，常常想把周围的形象漫画化，获得有趣的效果。美丑是一对矛盾，可以互相转化，美极则丑，丑极则美，一百八十度转弯，好象不可能，其实漫画家笔底针对丑，心目中有个美的理想在指导。现在看来，我保



长篇漫画《王先生》是叶浅予早期的漫画作品，1929—37年间创作于上海，在报刊连载，每周一篇或两篇。稍后所作长篇漫画《小陈》，发表于南京。

留一点漫画家的气质,对美作一番夸张变形,使之升华而引人入胜,也有用处。我画了一件国画之后,有时总想作一两张有趣的漫画,你说这是条件反射也好,是玩世不恭也未尝不可。”他1941年所作《逃出香港》和48年所作《天堂记》这两组旅行漫画,都把自己的模样加以夸张,进入作品,造成有趣的效果。画家七十以后作《长安怀古》四题,就是试图把国画与漫画溶合,其中如《长恨歌》一题,把“宛转蛾眉马前死”的杨贵妃画成一个被摔倒的美丽陶俑,就是漫画化的构思。

叶浅予从漫画转向中国画,1940年所作水墨速写《战时重庆》已启其端,例如《日本的炸弹,渔民的丰收》,即其代表作。画中有山有水,有人有船,还搭上两炷烟柱,溶山水、虫鱼、人物于一炉,造型构图则是漫画化的。1943年的印度之行,是叶浅予转向中国画的起始之点。那年,他应史迪威司令部的邀请,去印度中国远征军的训练营地写生,继至印度各地访问,天竺佛国的舞姿深深吸引了他。回到重庆之后,他躲进北温泉的松林小屋,在皮纸上试画印度舞,设色、勾线借鉴敦煌画,形式古雅,舞姿潇洒,极富魅力。

六十年代的舞蹈人物画,可称得是浅予艺术的潇洒期。可惜好景不长,动乱一起,画家被封笔面壁去了。叶浅予的速写本子在画界是很有名的。关于速写本,他自己说过:“在我的艺术实践中,生活和艺术已经结成不可分割的关系。我的速写本,既是我的形象资料库,也是我的生活日记本。翻翻这些日记本,可以从中温习生活,启发创作构思。”叶浅予主张速写要“速”,所以要抓



招考門房

长篇漫画《小陈留京外史》之一

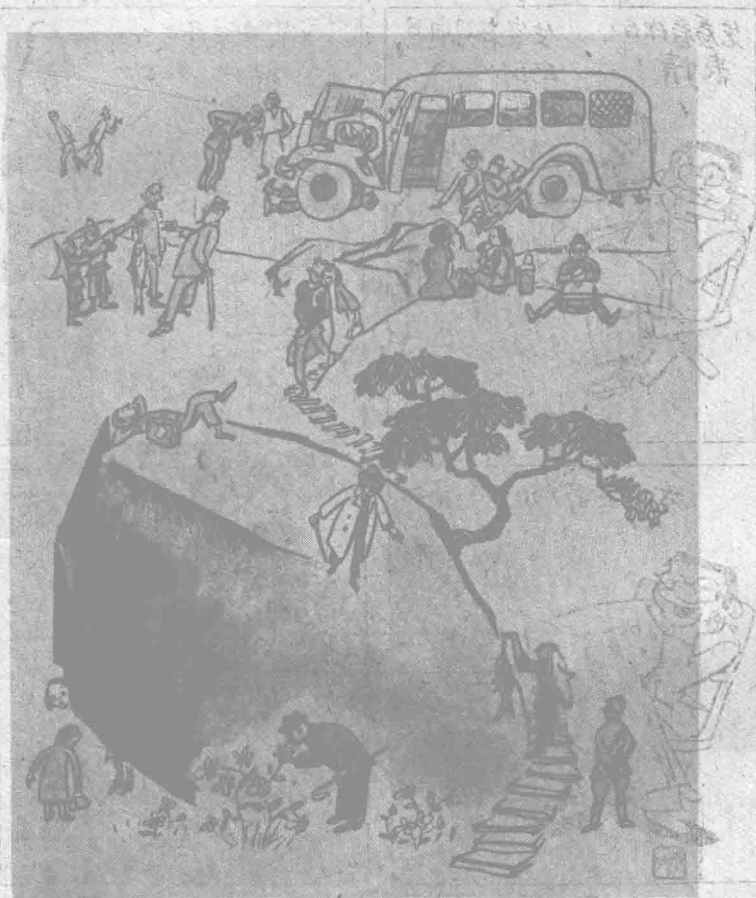
〔1936—37〕

动势，抓动态，抓整体，不能抠细部。他的很多速写是靠记忆的，所以养成了“目画”的习惯。所谓“目画”，就是靠记忆默写。默写是写神的方法，记住形象，然后默出。叶浅予谈到他的舞台速写有三个要点：一是目识，二是心记，三是意测。目识就是熟识对象，心记是存入脑子，意测是再创造。

浅予速写已成为独立的艺术，六十年代出版过多本速写集。他的著名的《延边扇舞》和《内蒙套马》，是速写艺术中的力作，线条无可增减，充满有力的动态感，仿佛可闻风动和奔腾之声。他的江南写生如《柯桥集市》和《毡帽群像》胜似《清明上河图》之一角，独立成章，逗人乡思。他的《天鹅湖》速写，为得神韵，只画动势，线条减至无可再减，正如画家所说，能用两根线画成，决不用三根线。这些快速运动中的舞者，形象跳动，有音乐感，似可按谱索其旋律。看一看他的《舞台人物》速写集，不论铅笔或水墨，无不独立成章，各具神韵。读他的各地人物和山水风物速写，如随画家神游，实是难得的艺术享受。

叶浅予的漫画、速写和舞蹈人物创作，都信守以形写神的造形原则。他为读者提供了众多美好的艺术形象。七十以后的叶浅予，不以画舞为满足，想走出这个框子，《长安怀古》是出框的尝试，《神游天安门》是另一出框的打算。衷心期望他的出框获得成功。

（原载《文汇》月刊82年第7期，原标题《画坛草寇》。本刊略作删节并改动了标题。）



抛 锚

漫画《战时的重庆》之一

（约1942）



成雅路上客车

漫画插图

（1946）



茶楼侍者

速写

（1936）

旧上海市民 速写 (1937)



菲律宾盛装

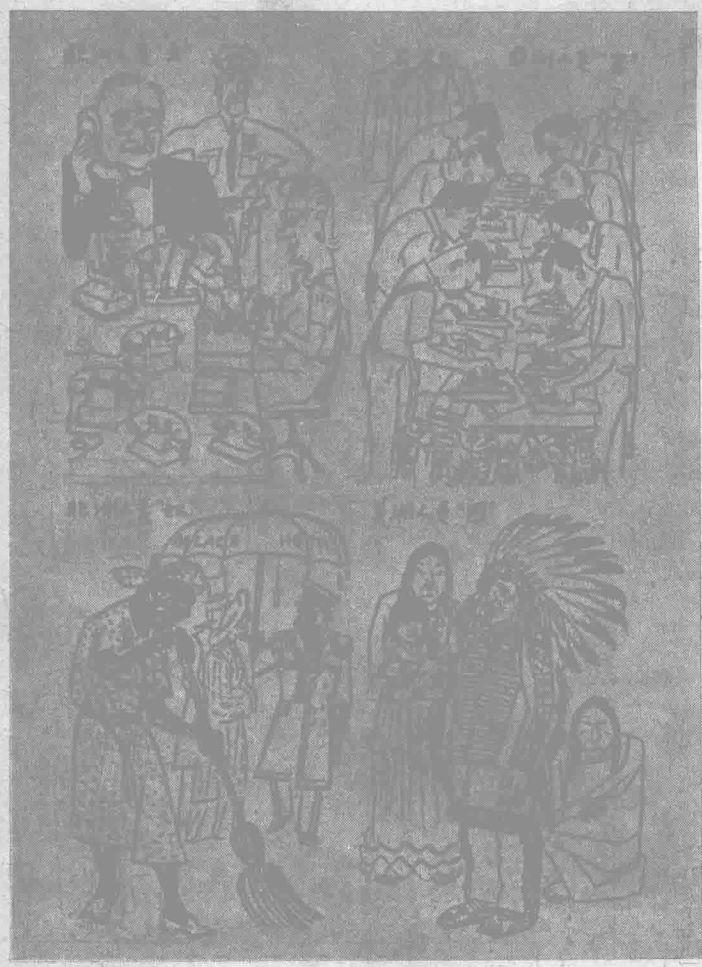


菲律宾盛装 速写 (1947)

印度汲水妇



印度汲水妇 速写 (1943)



四种公民 漫画《天堂记》之一 (1946)



孟买所见

孟买所见 速写 (1943)



苏州娘姨

苏州娘姨 速写 (1936)

延边长鼓 舞蹈人物
〔1979〕

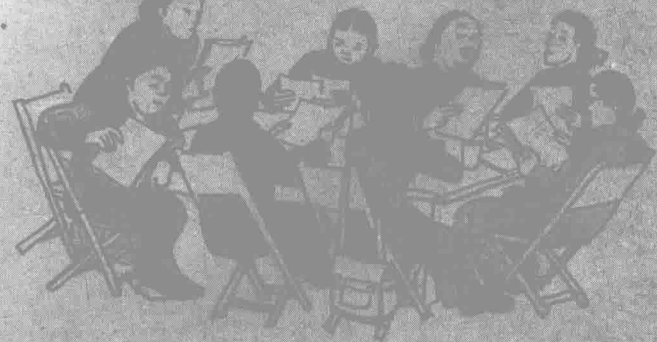


快乐的罗索 舞蹈人物
〔1962〕



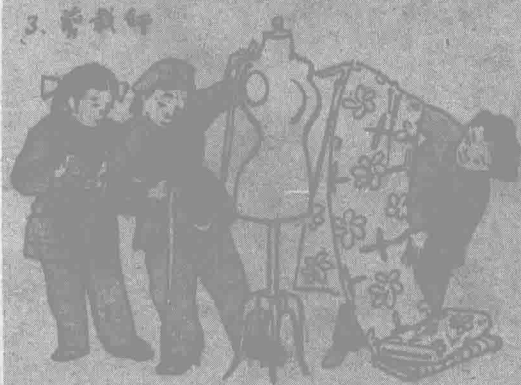
1. 服装展览会 筹备会议

2. 设计师



3. 管裁师

4. 说明员



自己除外 漫画 〔1955〕

蔡汝平画

四公醉

广东、贵州、湖南三省漫画联展专页

《三省漫画》3月在广州首展，8月、9月在贵阳、长沙先后续展。展出期间，广东《周末》画报、贵州《贵阳晚报》和湖南《刺玫瑰》都介绍了部分展品，本刊特转载数幅如下。

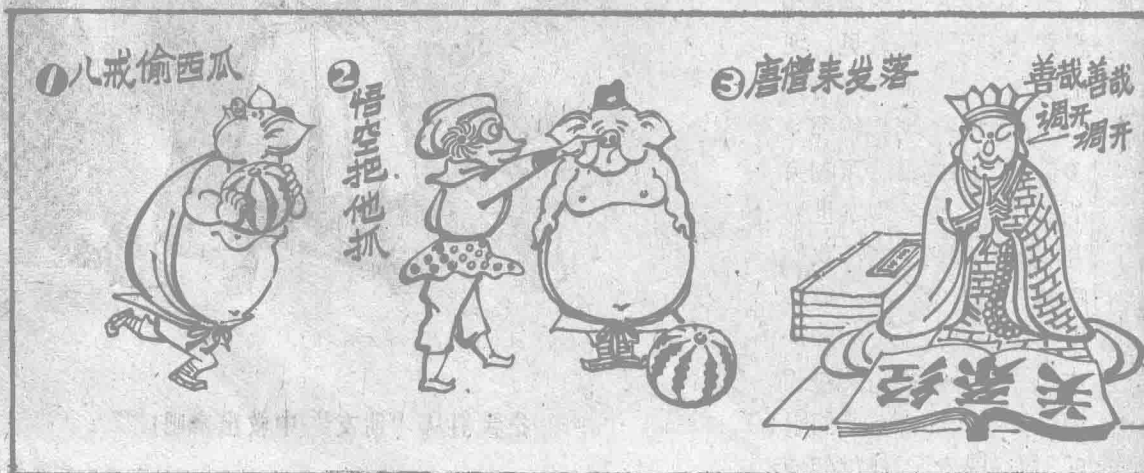
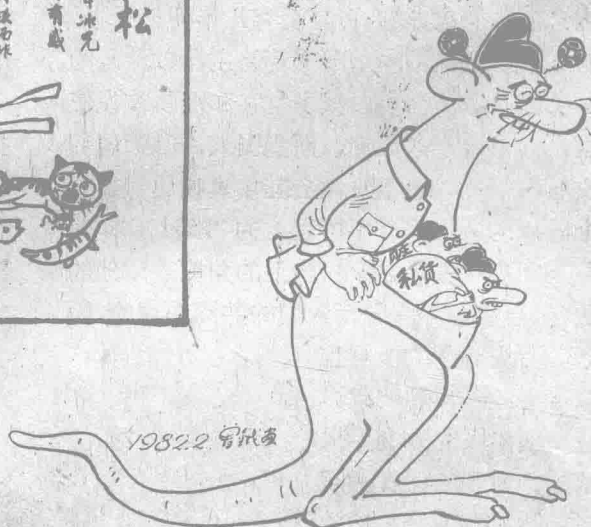


△真是武松

永智
祖舜
耀西

◇大鼠和小鼠

曾钺



①八戒偷西瓜

②悟空把他抓

③唐僧来发落

善哉善哉
调开调开





“同志，请问文明礼貌还住在这里吗？”
“真讨厌，不是告诉你早走了嘛！”

叶景文



——别进去，你看！

谭谷来

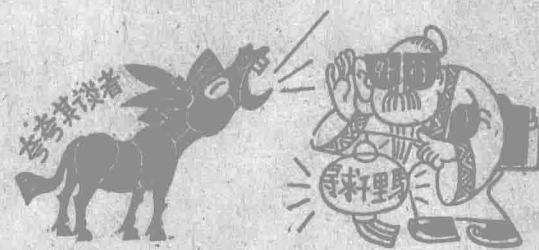


黄伟强



吹 升

廖冰兄



瞎子相马

——叫得响的准是好马

刘 雍

工人的画

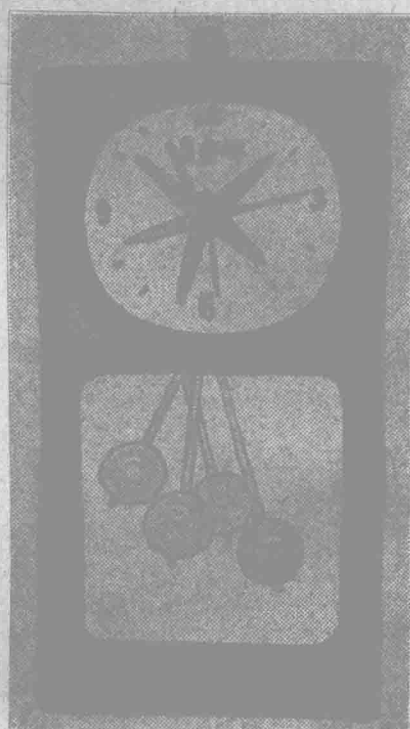
北京、天津、上海、长沙、青岛五市职工漫画展览作品选

《五市职工漫画展览》由五市工人文化宫和《工人日报》美术摄影部联合主办。参加展出的作者229人，作品292幅。作者主要是五市的职工（生产第一线的工人和基层干部）。作品体现了建设两个文明、改革体制、打击经济领域中犯罪活动等工作开展后的新貌，展示了现实生活中的美与丑，反映了工人群众的愛与憎，富有生活气息、战斗性和地方特色。这个画展，首先于6月在天津举行，随后于7月、8月在青岛、北京相继展出，9月、10月和上海、长沙的观众见面。



并非仅是笑的艺术

金建楚〔上海〕



重疊牌挂钟 韩冰〔青岛〕



全劳保 肖川〔上海〕



后门锁 曹开翔〔天津〕



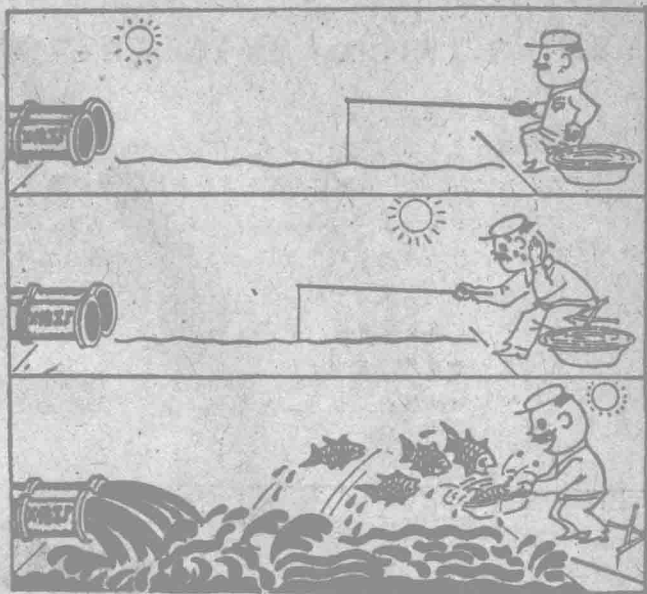
触景生情

刘湘生〔长沙〕



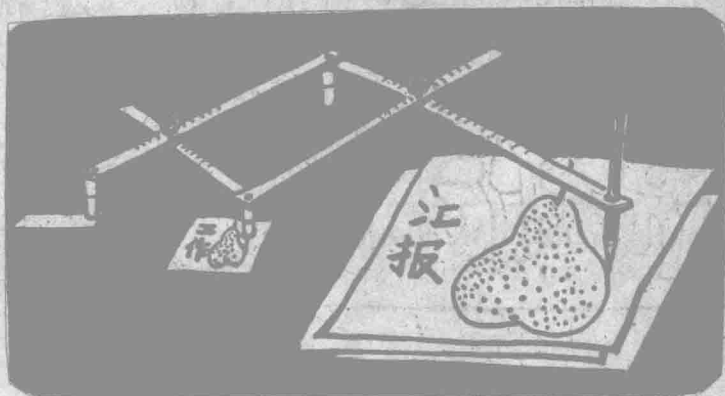
意思到了

杨象乔〔北京〕



得来全不费功夫

刘世明〔长沙〕



放大尺

梅进春 王洪禄〔天津〕



有去有回

刘曼华〔北京〕

小胡同里

宋忻如〔北京〕



取奶难



传呼电话



捏面人的

《北京、天津、上海、长沙、青岛五市职工漫画展览》6月首展于天津、7月续展于青岛后，8月底在北京展出。并召开了北京漫画作者座谈会。（群）

广州漫画学会组织了一个“反腐败漫画展览”，以揭发打击经济罪犯，5月在广州展出后，接着在省内地地区巡回举行。（黎述）

《张乐平漫画展览》6月在上海展出，9月在成都展出。（来）

河北省邯郸地区和邯郸市群众艺术馆于9月10日至25日举办了一次《邯郸漫画展览》，展出当地漫画作者和业余爱好者的近作460件。（王养昭 李兰芹）

《太原、沈阳漫画联展》10月在沈阳市和平区文化馆展出。这是太原市美协和沈阳市美协联合举办

的。两市百余名作者创作的200幅作品参加了展出。两市作者还举行了座谈。

（周立）

辽宁省大连、鞍山、锦州、本溪、丹东、营口六市举行的《第二届漫画联展》，10月15日在本溪艺术宫开幕，展出漫画200余幅。闭幕后将在其他五市巡回展出。（周立）

中国美术家协会江苏分会主办《江苏漫画展览》，10至11月间在南京举行。展出作品180多件，包括作者60余位。这是建国以来江苏举办的第一次全省漫画展览。（原小民）

北京新闻学会10月间成立了“漫画研究组”，首都各报漫画作者20多人参加。（风）

毕克官、黄远林编著的《中国漫画史》，初稿已完成，全文约十八万字。现正分别征求意见。（野）

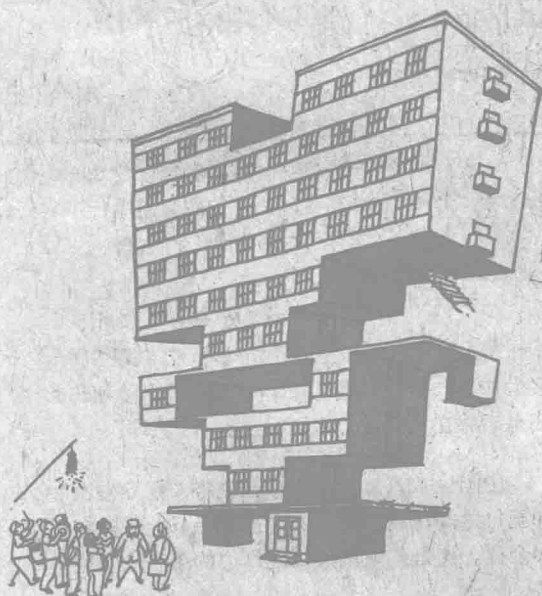
讽刺要奇巧

方成

韦启美的《新居》和蓝孝生的《年终评奖》这两幅讽刺画，主题鲜明，形象醒目，一下就把读者的视线吸引住了。画的内容都是人所熟知的，与此相类的讽刺画我看过一些，象这两幅画画得那么生动的，还没见过。

这两幅画表现方法的特点，第一幅是形象离奇，第二幅是一反常态。可以说，都是反乎常态的，但又感觉合乎实情，有道理，一看就明白讽刺的是什么。

两幅画又有所不同，第一幅偏重夸张的描绘，第二幅则用比喻。夸张和比喻是讽刺画中最常见的表现手法，运用得恰如其分，已是不易，用得生动感人，就须作更多的艺术加工。夸张和比喻用得恰当，未必就是讽刺，如小说里形容什么人头如巴斗，眼似铜铃，血盆大口，都是比喻，也都夸张，但很难说是讽刺。



新居 “因为被协作户弄走一些套间，所以……” 韦启美

蓝孝生的《年终评奖》一画见19页

讽刺一般要求是奇巧。奇就是不寻常以至怪异，巧是入情入理。因其奇而使人感到新颖，出乎意料，奇而又能入理，就显得巧了。

请看这两幅画：

新盖的大楼都是完整的，但画中的楼却是这边缺几间，那边空出个洞，更怪的是上大下小，许多最好的部位只剩空缺，天下哪里有这样的新楼房？怪！但一细想，在现实生活中，你接收过来新盖的楼房确实房间不足数，这不是和缺了一样吗？有道理。体育运动中领奖的台子，冠军站在中间，最高，第二第三名站在两旁，要低一级。但画中的台子却是颠倒着放的，一反常态。但一细想，现实生活中许多单位发奖金不就是不分高低，一律平发的吗？正和画中颠倒放的台子一样，真有其事。这就是奇巧。

奇是异常和反常的，异常、反常则少见而多怪，看起来不合情，不合理，与常情常理常态是矛盾的。但一细想，其中又有合情合理的因素，这才显得巧。也就是既矛盾，又协调。矛盾越大，越尖锐而同时又有协调，就越新奇有趣，把人逗笑了——这是讥笑，是嘲笑。一笑之际便被把讽刺的事物推到低下被贬的地位。这笑里饱含着压抑对方的势态。讽刺就是以曲折含蓄的奇巧手法对不合理、不道德、不公正事物进行抨击的艺术。

有些讽刺画之所以使人感到平淡乏力，常因艺术加工不足，缺乏奇巧的讽刺力。

在绘画技术上也有艺术加工问题，这里不谈了。

笑在误会中

王复羊

喜剧艺术常常利用误会制造笑料。卓别林在一部影片中表现一个醉汉，踉跄地回到家里，发现妻子留下一封信：因为丈夫贪爱杯中物，她不堪忍受，决定弃家而去。这时，观众从背影看到变成光棍汉的丈夫，颤抖着双肩，好像在伤心地哭泣着，俟其渐渐转过身来，我们才看清，原来他正在专心致志地摇晃一只酒瓶（西方人有将各种酒混合起来饮的习惯），活灵活现地刻画出一个不可救药的酒鬼形象。导演精心设计这个情节，是利用观众以常情理解事物的心理，却出其不意地表现另一种结果，引起人们哄堂大笑。这是利用观众对剧中角色行为的“误解”，达到强烈的喜剧效果的一例。

表现剧中角色之间的误会制造笑料，也是喜剧常用的手法。再举一个卓别林影片的例子，流浪汉站在乡村酒店的柜台旁，痴情地望着位舞女。突然，舞女好像发现了什么，转过身来向流浪汉站立的方向频频招手，微笑着走过来。“爱神降临了”，喜出望外的流浪汉迈着怯懦的步子迎了过去。但是，舞女却没有留意这个衣衫褴褛的小人物，绕过他向其身后一名壮汉奔去。——这是一场误会，引起观众含有同情的笑声。

漫画创作与喜剧、相声等在艺术规律上有共同之处。在漫画创作中采用“误会法”，巧妙地揭示主题，也能达到深刻的效果，这方面的例子很多。82年全国漫画展览中和非同志的《不是为了爱情》就是较成功的一幅：青年女工留着长长的辫子在机器旁转来转去，安全检查员不放心，紧紧盯着她。姑娘爱打扮大约是为了引起人们的注意，这是符合人物性格的，安全检查员见到有人违反安全生产的现象时，总是放心不下，紧眼不舍，也是符合人物性格的，由于双方的心理状态的

不同，而产生了一场小小的误会。姑娘羞答答地说：“你干嘛老跟着我！”正如一句歇后语：猴吃麻花——满拧。不用小伙子回答什么，读者看了画面上两个人物的神态，不禁哑然失笑。漫画以其幽默的手法，对不良现象进行了善意的讽劝，也是从一个侧面对读者进行一次安全生产的教育。

不是为了爱情 和非

——干嘛老跟着我！

——因为你的辫子……



科学与幽默

——谈谈科学漫画

缪印堂

一个人靠在沙发上，手里夹着香烟，正在品尝烟的滋味。谁知香烟冒出的烟竟形成了一条“纹索”，正要落在他的头上！——这是一幅科学漫画，看了画既使人感到构思巧妙有趣，也使人震惊：吸烟就是一种慢性的自戕！



无题（外国）

“科学漫画”在我国还是新事物，尚未被众多读者和大多数漫画工作者所注意。但是在国外早已流行应用，利用它使人们在笑声中获得新知，启迪智慧。在日、美等国的一些教科书中（包括大学教科书）都大量采用漫画，以引起学生学习兴趣。

漫画在反映人类世界中起了很大作用，但是应该看到在整个宏观世界和微观

世界中，人类世界仅是一个部分（当然是重要的部分），可是还有很多世界如动物世界、植物世界、物理世界……在我国还没有人去用漫画反映。是的，反映科学内容我们还不如反映人类社会生活那样熟悉，但也并不是需要成为一个科学家以后才能画科学漫画，把它看得神乎其神，高不可攀，是不必要的。

目前我国出版了许多科普书刊，它们中蕴藏着大量生动有趣的知识素材，或科学原理、或科技新成就、或科学幻想、或科学幽默，至于人们生活中违反科学规律、不合卫生原则的现象更可纳入科学讽刺范畴，都可构思成精彩的佳作。

现在国内已有不少科普刊物非常重视科学漫画，如上海的《科学画报》、《科学生活》，天津的《科学与生活》、《长寿》，北京的《食品科技》，江苏的《祝您健康》，广东的《科学之春》，湖南的《科学天地》等刊物都开辟了科学漫画专版，为漫画作者开拓了园地。期望我们的漫画家们扩大创作题材范围，来在科学漫画园地上探索一番、创造一番！

这里选载了几幅国内外的科学漫画，它们有的介绍了科技成就（如《仿蛙馆》、《机器人臃病》），有的阐明了科学道理（如《无题》），有的讽刺了迷信（如《算卦》）。这些漫画都运用了漫画的幽默、夸张、想象等手段，使人们得到有益的一笑，使读者既广开视野又大展思路。

我相信科学漫画在我国实现“四化”的道路上，一定会得到更大的发展和发挥它应有的作用。

1982.8.